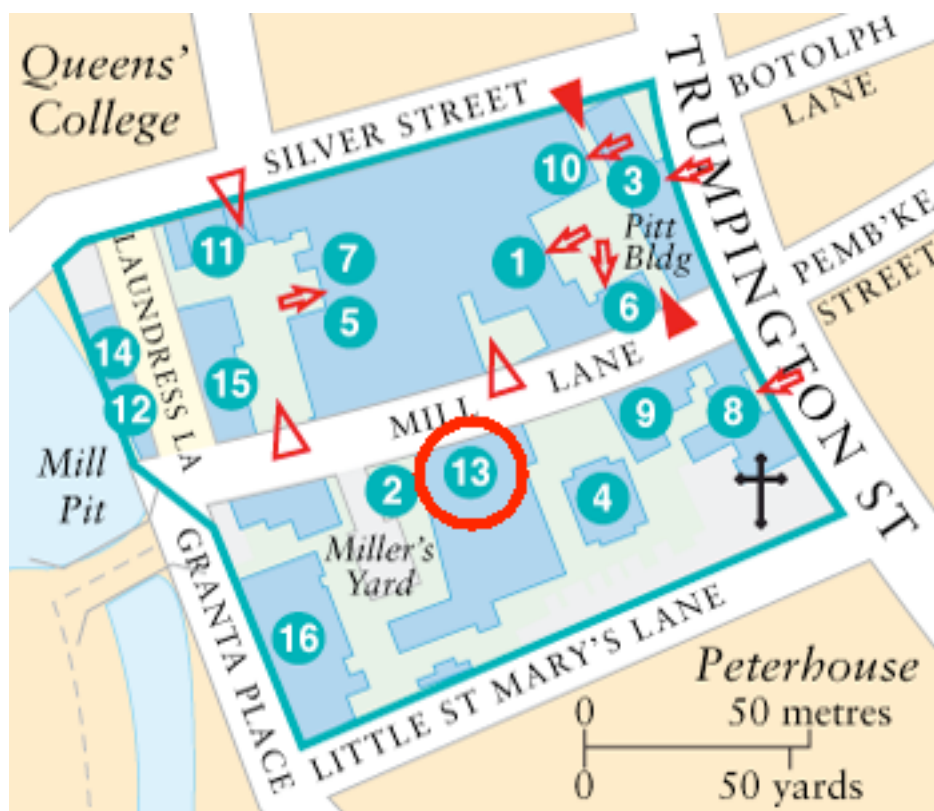




**Association of French Language Studies
Peterhouse, University of Cambridge**

Conference Programme

NB All talks will take place in Mill Lane Lecture Rooms (13 on the map)



Wednesday September 1

9am- 12pm : Registration

10am- 12pm: Postgraduate Workshop (Rooms 1, 2, 6, 7)

1pm: Introduction (Room 2)

1.15pm – 2.15pm: Plenary Session (Room 2) *Raymond Mougeon, York University (Canada)*

'À cause que en français ontarien et québécois, une variante qui ne veut pas mourir'

Chair: Mari Jones (Conference Local Organiser)

2.30pm- 4.30: Parallel Sessions

	Room 1 (Chair: Nigel Armstrong)	Room 2 (Chair: Marie-Noëlle Guillot)	Room 6 (Chair: Danièle Flament-Boistrancourt)	Room 7 (Chair: Hélène Blondeau)
2.30- 3pm	Zoe Boughton (Exeter) <i>Chercher la diatopie: Is social variation in French regionally localised?</i>	Thierry Pagnier (UMR 7023 Structures Formelles du Langage) <i>Quelle « langue de départ » avant la transmission scolaire de la « norme standard » ?</i>	Ingse Skattum (Oslo) <i>Constructions hypothétiques en français parlé au Mali</i>	Rachelle Freake (Queen Mary, London) <i>The French language in Quebec: Popular perspectives and media ideologies</i>
3pm-3.30pm	Damien Hall (York, GB) <i>Langue Une, Langue Plurielle: (e) in Normandy</i>	Vera Delorme (Paris VIII) <i>Variations et contextes sociaux en classe de FLE</i>	Rebecca Mitchell (The Perse School, Cambridge) <i>The rise of French in sub-Saharan Africa: the sociolinguistic reality</i>	Ruth Kircher (Queen Mary, London) <i>Le Français Québécois – Variété Nationale Acceptée?</i>
3.30pm- 4pm	David Hornsby (Kent) <i>Some Myths about Dialect Death and Regional French</i>	Françoise Mougeon (York, Canada) <i>Entre norme d'usage et norme académique, entre perception et réalité : le dilemme des étudiants de français L2</i>	Giulia d' Andrea (Salento-Lecce) <i>Voyage au bout du français sénégalais: cas d'interférences et traces d'oralité</i>	Matthieu LeBlanc (Moncton) <i>Français régional, français standard : conflit de normes en Acadie du Nouveau-Brunswick (Canada)</i>
4pm-4.30pm	Tim Pooley <i>Picard and Arabic as urban vernaculars in Lille</i>	Pascal Munyankesha (Huron University College at Western, London, Ontario) <i>Quel avenir pour le français dans la nouvelle politique linguistique du Rwanda ?</i>		Carolin Patzelt (Ruhr-Universität Bochum) <i>L'évolution des marqueurs pragmatiques dans des régions plurilingues : un résultat de grammaticalisation?</i>

4.30-5pm: Coffee (Foyer)

5.15pm-6.45pm: AFLS AGM (Lubbock Room, Peterhouse)

6.45pm-7.15pm Wine reception (sponsored by the Department of French, University of Cambridge) (Lubbock Room, Peterhouse)

7.30-8.30pm: Dinner (Peterhouse Servery and Dining Hall)

Thursday September 2nd

7.30am-8.30am: Breakfast (for delegates staying at Peterhouse) (Peterhouse Servery and Dining Hall)

9.30am-10.30am: Parallel Sessions

	Room 1 (Chair: Isabelle Lemeé)	Room 2 (Chair: Marie- Noëlle Guillot)	Room 6 (Chair: Tim Pooley)
9.30am-10am	Marie-Claude Boivin (Montreal), David-Etienne Bouchard (McGill/Montreal), Isabelle Gauvin (Montreal), Mireille Tremblay (Montreal) <i>Formation des maîtres et français québécois : difficultés, besoins et représentations</i>	Noëlle Serpollet (Orleans) <i>Comment je fais une omelette ... ? Variation des déterminants et pronoms anaphoriques dans le corpus oral et sociolinguistique ESLO</i>	Arnaud Léturgie (Cergy-Pontoise) <i>Le Dictionnaire, la norme et les perplexicologues</i>
10am- 10.30am	Henry Tyne (Nancy II) <i>Spoken corpora as authentic materials for international students: everyday situations and suggestions for language learning</i>	Danièle Flament-Boistrancourt (Paris X) <i>Sinon marqueur énonciatif pour parler salaires et plus si affinités</i>	Julia Sallabank (SOAS) <i>Standardisation, prescription and polynomie: can Guernsey follow the Corsican model?</i>

10.30am-11am: Coffee (Foyer)

11am-12.30pm: Parallel Sessions

	Room 1 (Chair: Emmanuelle Labeau)	Room 2 (Chair: Vera Regan)	Room 6 (Chair: Henry Tyne)	Room 7 (Chair: Elena Pala)
11am- 11.30am	Nigel Armstrong (Leeds) <i>French hypercorrection 'entre quatre-z-yeux'</i>	Hélène Blondeau (Florida) & Michael Friesner (Québec à Montréal) <i>Pour un virage pluriethnique de la sociolinguistique du français montréalais</i>	Andrea Landvogt (Würzburg) <i>Les français de Flaubert</i>	Louise Larivière (Montréal) <i>Appellations d'emploi et variations diatopiques dans la francophonie</i>
11.30am-12pm	Cecilia Gunnarsson, Christiane Soum Favaro, Pierre Largy (Toulouse II) <i>Acquisition et mise en oeuvre de la liaison à l'écrit</i>	Philippe Lane (Rouen) <i>La Politique linguistique extérieure de la France : nouveaux enjeux</i>	Amalia Rodríguez Somolinos (Madrid) <i>Le statut des proverbes en diachronie: du bon enseignement au bas langage (XIIe-XVIIIe siècle)</i>	Delphine Guedat-Bittighoffer & Marie-Ange Dat (Nantes) <i>L'intégration et l'apprentissage-acquisition du français par les adolescents migrants en contexte scolaire</i>
12pm- 12.30pm	Judith Meinschaefter (Würzburg) <i>Variable liaison in a corpus of spoken French</i>	Alena Barysevich (Western Ontario) <i>Vocabulaire vernaculaire canadien: convergence interlinguistique ou contraintes internes ?</i>	Dominique Thomas (Ottawa) <i>Quel français parlait le jeune Louis XIII? Étude de l'interrogation dans le Journal de Jean Héroard</i>	Maria Roussi (Paris III) <i>L'ouverture à la francophonie et les enseignants grecs de français : une question d'insécurité linguistique</i>

12.30pm-2pm: Lunch (Peterhouse Servery and Dining Hall)

2pm-4pm: Parallel Sessions

	Room 1 (Chair: Danièle Flament-Boistrancourt)	Room 2 (Chair: Andrea Landvogt)	Room 6 (Chair: Damien Mooney)	Room 7 (Chair: Jonathan Kasstan)
2pm- 2.30pm	Greta Komur-Thillooy (Haute-Alsace) <i>Communication par sms : un nouveau système linguistique et ses défis</i>	Isabelle Lemee (St. Patrick's College) <i>La variation entre on/tu/vous dans le discours d'apprenants hibernophones de français L2</i>	Jean-David Bellonie (Freiburg) <i>Eclairage sociolinguistique sur la prise en compte de la variation syntaxique en contexte scolaire martiniquais</i>	Julia Herschensohn (Washington) & Deborah Arteaga (Nevada) <i>Finiteness and verbal aspect in L2 French</i>
2.30pm-3pm	Sabine Lehmann (Paris X) <i>Pluralité disciplinaire et pluralité terminologique : l'émergence des langues de spécialité dans l'histoire de la langue française</i>	Mary Kathryn Malone (Pennsylvania State) <i>Sociopragmatic repertoire in advanced L2 French</i>	Nathalie Rossi-Gensane (Toulouse II) <i>Analyse empirique de données diverses, orales et écrites : les gérondifs en rupture et les constructions de sens passif</i>	Emmanuelle Labeau (Aston) & Jacques Bres <i>Une utilisation du mouvement qui sort de l'ordinaire : l'effet de sens extraordinaire avec aller et venir</i>
3pm- 3.30pm	Maria Conceição Teixeira Varela (Minho) <i>Le Français juridique : une langue plurielle en contexte d'enseignement/apprentissage</i>	James Hawkey (Queen Mary, London) <i>How does la bressola affect varieties of French in Catalunya Nord?</i>	Pierre Rucart (D.D.L.) <i>Templatic Representation of Gender in Italian and French</i>	Stephanie Pellet (Wake Forest) <i>The 'distributional problem' of the future tense in spoken French</i>
3.30pm-4pm	Raja Gmir-Ezzine (Paris III) <i>L'émergence d'une nouvelle diathèse en français</i>	Katarzyna Wojtowicz (Université Jagellone de Cracovie) <i>Le francitan – l'identité occitane sous-jacente</i>		

4pm- 4.30pm: Coffee (Foyer)

4.30-5.30pm: Plenary Session (Room 2) *Peter Blumenthal, University of Cologne*

'Les études de linguistique française en Allemagne'

Chair: Hélène Blondeau (Chair of AFLS Research Committee)

6.30pm: Conference Reception (sponsored by Cambridge University Press) (Combination Room, Peterhouse)

7.30pm: Conference Dinner (Peterhouse Dining Hall)

Friday September 3rd

7.30am-8.30am: Breakfast (for delegates staying at Peterhouse) (Peterhouse Servery and Dining Hall)

9am-11am: Panel Sessions

	Room 1: <i>La norme du français québécois</i> (Chair: Emmanuelle Labeau)	Room 2: <i>Anglo-Norman</i> (Chair: Mari Jones)
9am- 9.30am	Wim Remysen (Sherbrooke) <i>Quelle norme pour le français en usage au Québec ? Le point de vue des chroniqueurs de langage</i>	Pierre Larrivée (Aston) <i>L'étude du vernaculaire à date ancienne: nouvelles ressources anglo-normandes</i>
9.30am-10am	Robert A. Papen (Université du Québec à Montréal) <i>La question de la norme du français oral au Québec : aspects phonétiques</i>	Dominique Lagorgette (Savoie et Institut Universitaire de France) <i>Beau sir, Dieu vous espolit. Alternance codique et termes d'adresse dans quelques textes anglo-normands du 14e siècle</i>
10am-10.30am	Davy Bigot (Concordia) <i>De la norme grammaticale du français québécois oral</i>	Richard Ingham (Birmingham City) <i>Noun gender in Anglo-Norman : Grammar and phonology in successive child bilingualism</i>
10.30am-11am	Table ronde: <i>La norme du français au Canada</i> (Chair: Robert A. Papen)	

11am – 11.30am: Coffee (Foyer)

11.30am: Plenary Session (Room 2) *Florence Myles, University of Newcastle*

'Linguistic development in classroom learners of French'

Chair: Vera Regan (AFLS President)

12.30pm: Closing Session (Room 2)

1pm- 2pm: Lunch (Peterhouse Servery and Dining Hall)

2pm-4pm: Optional Guided Walking Tour of Cambridge (please would those who have booked this tour assemble in the Peterhouse Porters' Lodge)

The Association of French Languages Studies would like to thank the following for their generous financial sponsorship of this conference:

The Modern Humanities Research Association

The Department of French, University of Cambridge

Trinity College, Cambridge

The Society for French Studies

Cambridge University Press